



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף נ"ח ע"א

פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

מַאֲרִיָּה דְּפִקְדוֹנָא, חוֹשְׁבָנָא מִנִּיָּהּ.

תרגום לעברית

מִכָּאן לְמִדְנֹה, כָּל אוֹתוֹ בֶּן אָדָם שִׁיִּסּוּרֵי רַבּוֹנוֹ בָּאִים עָלָיו - כִּפָּרַת חַטָּאֵיו הֵם. וְכָל מִי שֶׁמִּצְטָעֵר עַל יִסּוּרֵי הַצַּדִּיקִים, מַעֲבִירִים חַטָּאֵיהֶם מִן הָעוֹלָם. וְעַל כֵּן בַּיּוֹם הַזֶּה קוֹרְאִים אַחֲרֵי מוֹת שְׁנֵי בְנֵי אֶהֱרֹן, שִׁישְׁמְעוּ הָעָם וַיִּצְטָעְרוּ עַל אֲבֹדֵן הַצַּדִּיקִים, וַיִּתְּכַפְּרוּ לָהֶם חַטָּאֵיהֶם. וְכָל מִי שֶׁמִּצְטָעֵר עַל אֲבֹדָנָם שֶׁל הַצַּדִּיקִים אוֹ מוֹרִיד עֲלֵיהֶם דְּמָעוֹת, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְכַרִּיז עָלָיו וְאוֹמֵר: (ישעיה ו) וְסָר עֲוֹנָךְ וְחַטָּאתְךָ תִּכָּפֵּר. וְלֹא עוֹד, אֲלֹא שְׁלֹא יָמוּתוּ בְּנָיו בְּיָמָיו. וְעָלָיו כָּתוּב, (שם נג) יִרְאֶה זֶרַע יִאֲרִיךְ יָמִים וְגו'. וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה דַּבֵּר אֶל אֶהֱרֹן אַחִיךָ וְאֵל יִבָּא בְּעַת עֵת אֶל הַקֹּדֶשׁ וְגו'. רַבִּי שְׁמַעוֹן פֶּתַח וְאָמַר, (קהלת א) כָּל הַנֶּחָלִים הַלֹּכִים אֶל הַיָּם וְהַיָּם אֵינָנו מֵלֵא וְגו'. אָמַר רַבִּי שְׁמַעוֹן, תִּמְהַנֵּי עַל בְּנֵי הָעוֹלָם, שֶׁהָרִי אֵין לָהֶם עֵינִים לִרְאוֹת וְלֵב לְהַשְׁגִּיחַ, וְלֹא יוֹדְעִים וְלֹא שׁוֹמֵם לָבָם לְהִסְתַּכֵּל עַל רִצּוֹן רַבּוֹנָם, אִיךָ יִשְׁנִים וְלֹא מִתְעוֹרְרִים מִשְׁנָתָם טָרָם יָבֹא אוֹתוֹ הַיּוֹם שֶׁחֶשֶׁךְ וְאַפְלָה יָכֶסּוּ עֲלֵיהֶם, וַיִּתְּבַע אוֹתוֹ בַּעַל הַפִּקְדוֹן מֵהֶם חֲשָׁבוֹן.

וּכְרוּזָא כָּל יוֹמָא קֶאֱרִי עֲלֵיהּ, וְנִשְׁמַתְהוֹן, אֶסְהִידת בְּהוֹן בְּכָל יוֹמָא וְלִילָא, אוֹרֵייתָא רֵאמַת קָלִין לְכָל עֵבֶר, מְכַרְזַת וְאוֹמְרַת, (משלי א) עַד מָתִי פִתְאִים תִּאָּהֲבוּ פִתִּי (משלי ט) מִי פִתִּי יָסוּר הִנֵּה חֹסֶר לֵב אָמְרָה לוֹ. לָכוּ לַחֲמוּ בְּלַחֲמֵי וְשִׁתּוּ בִּינֵן מְסַכְתִּי. וְלִית מֵאן דִּירְכִין אוֹדְנִיה, וְלִית מֵאן דִּיתַעַר לְבִיה.

תרגום לעברית

וְהַכְרוּז בְּכָל יוֹם קוֹרָא עֲלֵיהֶם, וְנִשְׁמַתְתֶּם מִעֵידָה בָּהֶם בְּכָל יוֹם וְלִילָה, הַתּוֹרָה מְרִימָה קוֹלוֹת לְכָל עֵבֶר, מְכַרְזִיָּה וְאוֹמְרַת: (משלי א) עַד מָתִי פִתְאִים תִּאָּהֲבוּ פִתִּי. (שם ט) מִי פִתִּי יָסוּר הִנֵּה חֹסֶר לֵב אָמְרָה לוֹ לָכוּ לַחֲמוּ בְּלַחֲמֵי וְשִׁתּוּ בִּינֵן מְסַכְתִּי. וְאִין מִי שִׁירְכִין אֲזַנּוֹ וְאִין מִי שִׁיעִיר אֶת לְבוֹ.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, זְמִינֵין דְּרִי בְּתַרְאֵי דִּייתוֹן, דִּיתַנְשֵׁי אוֹרֵייתָא מִבִּינֵייהוּ, וְחַכְמֵי לָבָא יִתְכַנְשׁוֹן לְאַתְרֵייהוּ, (ס'א לאתרא קדישא) וְלֹא יִשְׁתַּכַּח מֵאן דְּסָגִיר וּפְתַח. וְוִי לְהֵהוּא דְרָא. וּמִכָּאן וְלִהְלָאָה, לֹא יִהְיֶה דְרָא כְּדָרָא דָּא, עַד דְּרָא דִּייתִי מְלָכָא מְשִׁיחָא, וּמִנְדְּעָא יִתַּעַר בְּעֻלְמָא, דְּכַתִּיב, (ירמיה לא) כִּי כָלָם יִדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם וְעַד גְּדוּלָּם.

תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה, עֲתִידִים הַדּוֹרוֹת הָאַחֲרוֹנִים שְׂיִכְאוּ שְׁתַּשְׁכַּח תּוֹרָה מִבִּינֵיהֶם, וְחַכְמֵי הֵלֵב יִתְכַנְסוּ לְמִקְוָמָם (לחדקדוש), וְלֹא יִמָּצֵא מִי שְׁסוּגֵר וּפּוֹתַח. אוֹי לְאוֹתוֹ הַדּוֹר! וּמִכָּאן וְלִהְלָאָה לֹא יִהְיֶה דוֹר כְּמוֹ הַדּוֹר הַזֶּה, עַד הַדּוֹר שְׂיִכְא מֶלֶךְ הַמְּשִׁיחַ, וְהִדְעָה תִתְעוֹרֵר בְּעוֹלָם, שְׁכָתוֹב (ירמיה לא) כִּי כָלָם יִדְעוּ אוֹתִי לְמִקְטָנָם וְעַד גְּדוּלָּם.

תא חזי, כתיב, (בראשית ב) ונהר יוצא מעדן. ותנינן, מה שמייה דההוא נהר. אוקימנא יובל שמייה, דכתיב, (ירמיה יז) ועל יובל ישלח שרשיו. ובספרא דרב המנונא סבא, חיים שמייה, דמתמן נפקין חיים לעלמא, ואינון אקרון חיי מלכא. והא אוקימנא, ההוא אילנא רבא ותקיפא, דמזון לכלא ביה. אקרי עץ חיים. אילנא דנטע שרשוי באינון חיים, וכלא הוא שפיר.

תרגום לעברית

בא ראה, כתוב (בראשית ב) ונהר יצא מעדן. ושנינו, מה שמו של אותו נהר? בארנו ששמו יובל, שכתוב (ירמיה טז) ועל יובל ישלח שרשיו. ובספרו של רב המנונא סבא: חיים שמו, שמשם יוצאים חיים לעולם, והם נקראים חיי המלך. והרי בארנו, אותו עץ גדול וחזק שבו יש מזון לכל נקרא עץ החיים. האילן שנטע שרשיו באותם החיים, והכל הוא נאה.

טקסט הזוהר

ותאנא, ההוא נהר אפיק נחלין עמיקין, במשח רבות, לאשקאה גנתא, ולרוואה אילנין ונטיעין, דכתיב (תהלים קד) ישבעו עצי יי' ארזי לבנון אשר נטע, ואינון נחלין, נגדין ואתמשכן ומתכנשין בתרין קיימין (נ' א סמכין) ואינון ברייתי (תרי) קרינן להו, (מלכים א ז) כי'ן ובו'ע'ז, ושפיר. ומתמן נפקין כל אינון נחלין, ושריין לון בחד דרגא דאקרי צדיק, דכתיב, (משלי י) וצדיק יסוד עולם. וכלהו אזלין ומתכנשין לההוא אתר דאקרי ים, והוא ימא דחקמתא, הדא הוא דכתיב, (קהלת א) כל (שמות נ' ע"ב) הנחלים הולכים אל הים וגו'.

ושנינו, אותו הנָהָר הוציא נחלים עמקים בשָׁמֶן המִשְׁחָה, לְהַשְׁקוֹת אֶת הַגֶּן וּלְהַרְוֹת
עֲצִים וּנְטִיעוֹת, שְׁפָתוֹב (תהלים קד) יִשְׁבְּעוּ עֲצֵי ה' אֲרֻזֵּי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטַע. וְאוֹתָם
הַנְּחָלִים שׁוֹפְעִים וְנִמְשָׁכִים וּמִתְכַּנְּסִים לְשָׁנֵי עֲמוּדִים, וְאוֹתָן בְּרִיתוֹת (שמים) קוֹרְאִים
לָהֶן יְכִי'ן וּבּוֹעֵ'ז, וְיָפָה. וּמַשׁוּם יוֹצְאִים כָּל אוֹתָם נְחָלִים, וּמַשְׁרִים אוֹתָם בְּדֶרֶגָה אַחַת
שְׁנִקְרָאת צַדִּיק, שְׁפָתוֹב (משלי י) וְצַדִּיק יִסּוֹד עוֹלָם. וְכָלֹם הוֹלְכִים וּמִתְכַּנְּסִים לְאוֹתוֹ
מְקוֹם שְׁנִקְרָא יָם, וְהוּא יָם הַחֲכָמָה. זֶהוּ שְׁפָתוֹב (קהלת א) כָּל הַנְּחָלִים הֹלְכִים אֶל הַיָּם
וְגו'.

טקסט הזהיר

וְאִי תִימָא, דְּהָא מָטוּ לְאַתֵּר דָּא, וּפְסָקִין, וְלֹא תִיִּיבִין, לְבַתֵּר כְּתִיב, אֶל מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים
הוֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת, בְּגִין דִּהְיָהוּא נִהְרָא לָא פָּסִיק לְעִלְמִין. הֵם שָׁבִים, לְאֵן אַתֵּר
שָׁבִים, לְאִינוֹן תִּרִּין קִיִּימִין, נִצַּח וְהוּד. לְלֶכֶת, בְּהָא צַדִּיק, לְאַשְׁכָּחא בְּרַכָּאן וְחִידוֹ.
וְהִינֵנוּ רְזָא דְתַנְיָנָן, (תהלים קד) לְוִיתָן זֶה יִצְרֶתָ לְשַׁחֵק בּוֹ, דָּא צַדִּיק.

תרגום לעברית

וְאִם תִּאמַר שֶׁהָרִי מְגִיעִים לְמְקוֹם הַזֶּה וְלֹא שָׁבִים - כְּתוּב אַחֵר כֶּה, אֶל מְקוֹם שֶׁהַנְּחָלִים
הֹלְכִים שָׁם הֵם שָׁבִים לְלֶכֶת, מַשׁוּם שְׁאוֹתוֹ נִהְרָא לָא פּוֹסֵק לְעוֹלָמִים. הֵם שָׁבִים, לְאִיָּה
מְקוֹם הֵם שָׁבִים? לְאוֹתָם שָׁנֵי עֲמוּדִים, נִצַּח וְהוּד. לְלֶכֶת, בְּצַדִּיק הַזֶּה, לְמַצֵּא בְּרִכּוֹת
וּשְׂמִיחָה. וְזֶהוּ הַסּוֹד שֶׁשְׁנִינוּ, (תהלים קד) לְוִיתָן זֶה יִצְרֶתָ לְשַׁחֵק בּוֹ, זֶה צַדִּיק.

טקסט הזהיר

כָּלֹם אֱלִיָּה יִשְׁבְּרוֹן לְתַת אַכְלָם בְּעֵתוֹ. מֵאֵן עֵתוֹ. דָּא (עֵתוֹ דְּצַדִּיק) מִטְּרוּנִיתָא, דְּאֱקָרִי
עֵתוֹ דְּצַדִּיק, וּבְגִין כֶּה כְּלָהוּ מִחֲכָאן לְהָאֵי עֵתוֹ, כְּלָהוּ דְּאִתְזַנְן לְתַתָּא, מֵאַתֵּר דָּא אִתְזַנְן,
וְרְזָא דָּא אוֹקִימָנָא, (תהלים קמה) עֵינֵי כָל אֱלִיָּה יִשְׁבְּרוּ וְגו' כְּמָה דְּאוֹקִימָנָא.

כָּלֶם אֵלֶיךָ יִשְׁכְּרוּן לָתֵת אֲכָלֶם בְּעֵתוֹ. מִי זֶה עֵתוֹ? (זו עתו של צדיק) זוּ הַגְּבִירָה, שִׁנְקֵרֶאת עֵתוֹ שֶׁל צָדִיק, וּמִשּׁוּם כֶּךָ כָּלֶם מְחַכִּים לָעֵתוֹ הַזֶּה. כָּל אֵלֹו שְׁנוּזֹנִים לְמִטָּה, מִמָּקוֹם זֶה נוֹזְנִים, וְסוּד זֶה בְּאֶרְנוֹ, (שם קמה) עֵינִי כָל אֵלֶיךָ יִשְׁכְּרוּ וְגו', כִּמּוֹ שֶׁבְּאֶרְנוֹ.

טקסט הזהור

תָּא חֲזִי, בְּשַׁעֲתָא דְהָאִי כָל, מְבַסֵּם לָעֵתוֹ, וּמִתְחַבְּרָא עֲמִיה, כְּלָהוּ עֲלָמִין בְּחִידוֹ, כְּלָהוּ עֲלָמִין בְּבִרְכָּאוֹ, כְּדִין שְׁלָמָא אֲשַׁתְּכַח בְּעֵלְאִי וְתַתְּאִי. וְכַד גִּרְמִין חֲזִיבִי עֲלָמָא, דְּתַמֵּן לָא אֲשַׁתְּכַחוּ בְּרַכָּאוֹ דְּאִינוּן נַחֲלִי, וְיִנְקָא, הָאִי עֵת, מִסְטָרָא אַחֲרָא, כְּדִין דִּינִין מִתְעַרִין בְּעֲלָמָא, וְשְׁלָמָא לָא אֲשַׁתְּכַח. וְכַד בְּעָאן בְּנִי עֲלָמָא לְאֲתַבְּרָכָא, לָא יְכַלִּין אֵלָא עַל יְדָא דְכַהֲנָא, בְּגִין דִּיתַעַר כְּתָרָא דִּילִיָּה, וְיִתְבַּרַךְ מִטְרוֹנִיתָא, וְיִשְׁתְּכַחוּ בְּרַכָּאוֹ בְּכָלָהוּ עֲלָמִין.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, בְּשַׁעֲהַ שְׁהַכַּל הַזֶּה מְבַשֵּׁם אֶת עֵתוֹ וּמִתְחַבֵּר עִמּוֹ, אֲזַי כָּל הָעוֹלָמוֹת בְּשִׁמְחָה וְכָל הָעוֹלָמוֹת בְּבִרְכוֹת, אֲזַי נִמְצָא שְׁלוֹם בְּעֲלִיוֹנִים וּבִתְחִתּוֹנִים, וּכְשִׁגּוֹרִמִּים רִשְׁעֵי הָעוֹלָם שֶׁשֵּׁם לָא נִמְצְאוֹת בְּרִכוֹת שֶׁל אוֹתָם הַנְּחָלִים, וְהָעֵת הַזֶּה יוֹנֶקֶת מִצַּד הָאֲחֵר, אֲזַי מִתְעוֹרְרִים דִּינִים בְּעוֹלָם וְלֹא נִמְצָא שְׁלוֹם. וּכְשִׁרְוִצִּים בְּנֵי הָעוֹלָם לְהִתְבַּרֵּךְ, לֹא יְכוּלִּים, אֵלָא רַק עַל יְדֵי הַכַּהֵן, כְּדֵי שִׁיעוֹרֵר אֶת הַכֶּתֶר שֶׁלּוֹ וְתִתְבַּרֵּךְ הַגְּבִירָה, וְיִמְצְאוּ בְּרִכוֹת בְּכָל הָעוֹלָמוֹת.

טקסט הזהור

תָּאנָא, בְּהֵהִיא שַׁעֲתָא, בְּעָא מִשָּׁה קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, מְלָה דָּא, אָמַר לִיה, אִי בְּנִי עֲלָמָא יְתוּבוֹן קַמָּךְ, עַל יְדֵי דִמְאֵן מִתְבַּרְכָּאן. אָמַר לִיה קוּדְשָׁא בְּרִיָּה הוּא, וְלִי אֶת אוֹמֵר, דִּבְרַי אֶל אֶהְרֹן אָחִיךָ, דְּהָא בִּידִיָּה מְסִירָאן בְּרַכָּאוֹ לְעִילָא וְתַתְּא.

שְׁנִינוּ, בְּאוֹתָהּ שָׁעָה בְּקֶשׁ מֹשֶׁה מִלִּפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא דָּבָר זֶה. אָמַר לוֹ, אִם בְּנֵי הָעוֹלָם יָשׁוּבוּ לִפְנֵיהֶ, עַל יְדֵי מִי מִתְּבָרְכִים? אָמַר לוֹ הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, וְלִי אַתָּה אוֹמֵר?! דְּבַר אֶל אֶהְרֹן אָחִיךָ, שֶׁהָרִי בְּיָדוֹ מְסוּרוֹת הַבְּרָכוֹת לְמַעַלָּה וּלְמַטָּה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ח ע"ב) ♦

טקסט הזוהר

וַיֹּאמֶר יי' אֶל מֹשֶׁה דְּבַר אֶל אֶהְרֹן אָחִיךָ וְאֵל יִבְא בְּכָל עֵת אֶל הַקֹּדֶשׁ וְגו'. אָמַר רַבִּי אַבָּא, זְמַנִּין אֵית קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, לְאַשְׁתַּכְחָא רַעְוֹן, וְלְאַשְׁתַּכְחָא בְּרַכָּאן, וְלְמַתְבַּע בְּעוּתִי, וְזְמַנִּין, דְּרַעְוֹן לֹא אֲשַׁתְּכַחוּ, וּבְרַכָּאן לֹא מְזַדְּמְנוּ, וְדִינִין קִשְׁיִין מִתְעַרְיִין בְּעֻלְמָא. וְזְמַנִּין דְּדִינָא תְּלִי. תָּא חֲזִי, זְמַנִּין אֵית בְּשַׁתָּא, דְּרַעְוֹא אֲשַׁתְּכַח. וְזְמַנִּין אֵית בְּשַׁתָּא, דְּדִינָא אֲשַׁתְּכַח. וְזְמַנִּין אֵית בְּשַׁתָּא, דְּדִינָא אֲשַׁתְּכַח וְתִלְיָא. זְמַנִּין אֵית בְּיַרְחִי, דְּרַעְוֹא

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר ה' אֶל מֹשֶׁה דְּבַר אֶל אֶהְרֹן אָחִיךָ וְאֵל יִבְא בְּכָל עֵת אֶל הַקֹּדֶשׁ וְגו'. אָמַר רַבִּי אַבָּא, יֵשׁ זְמַנִּים לִפְנֵי הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא שְׁנַמְצָאִים רְצוּנוֹת וְנַמְצָאוֹת בְּרָכוֹת וּלְבָקֶשׁ בְּקִשּׁוֹת, וְלַפְעָמִים שְׂאִין נַמְצָאִים רְצוּנוֹת, וְאִין מְזַדְּמְנוֹת בְּרָכוֹת, וְדִינִים הַקָּשִׁים מִתְעוֹרְרִים בְּעוֹלָם. וְלַפְעָמִים שֶׁהָדִין תְּלוּי. בֹּא רֵא, יֵשׁ בְּשָׁנָה זְמַנִּים שְׁנַמְצָא רְצוֹן, וְיֵשׁ זְמַנִּים בְּשָׁנָה שֶׁהָדִין נִמְצָא וְתִלוּי. יֵשׁ זְמַנִּים בְּחֻדָּשִׁים שֶׁהָרְצוֹן נִמְצָא בָּהֶם, וְיֵשׁ זְמַנִּים בְּחֻדָּשִׁים שְׁנַמְצָאִים דִּינִים, וְתִלוּיִם עַל הַכֹּל.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) – © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.

